

R



F

E



R

**CONDOMINIUM
DES NOUVELLES-HEBRIDES
JOURNAL OFFICIEL**

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
GAZETTE
PUBLISHED BY AUTHORITY**

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N°27 de 1974**

modifiant le règlement conjoint N° 18 de 1974 créant le Bureau du Contrôle des Prix

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU, l'article 2 paragraphe 2 et l'article 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

VU, le règlement conjoint N° 18 de 1974,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1 - L'article 3 du règlement conjoint sur le Contrôle des Prix, N° 18 de 1974, est modifié par l'addition in fine du paragraphe suivant :

"Toutefois, le personnel de la force de Police Britannique du grade de sergent ou de grade supérieur, ainsi que les gendarmes de la force de Police française sont autorisés à exercer toutes les fonctions et pouvoirs attribués à un inspecteur des prix, à condition qu'ils se soient auparavant engagés au secret dans les formes prévues à l'article 11 ci-dessous".

ARTICLE 2 - L'article 8 de la version française est ainsi modifié :

au lieu de "avant tout contrôle des prix", lire ; "Avant toute réglementation des prix".

ARTICLE 3 - Ajouter à l'article 11 du règlement conjoint N° 18 de 1974 un deuxième paragraphe ainsi rédigé :

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N°27 of 1974**

TO AMEND the Joint Price Control Regulation No 18 of 1974

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Amendment to s.3 of J.R. No 18 of 1974

1. Section 3 of the Joint Price Control Regulation No 18 of 1974 (hereinafter called "the principal Regulation") is hereby amended by the addition of the following paragraph -

"Provided however that police officers of or above the rank of Sergeant in the British Division of the New Hebrides Constabulary and Gendarmes in the French Division of the New Hebrides Constabulary shall, by virtue of their rank and office be entitled to exercise all functions of a Price Inspector upon having made the declaration of secrecy required by section 11. "

Amendment of s.8 of French text of principal Regulation

2. Section 8 of the French text of the principal Regulation is hereby amended by deleting the words "avant tout contrôle des prix" and substituting therefor the words "avant toute réglementation des prix". "

Cette demande sera accompagnée de toutes pièces comptables justificatives nécessaires."

ARTICLE 2 - Le présent Règlement Conjoint sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera. Il prendra effet à compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à Port-Vila, le 23 Septembre 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 29 de 1974

modifiant le Règlement Conjoint 36 de 1966

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU, les dispositions de l'article 2, paragraphe 2, et de l'article 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

VU, le Règlement Conjoint N° 36 de 1966,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1 - L'article 6 du Règlement Conjoint N° 36 de 1966, dénommé ci-après Règlement principal, est modifié par l'addition du paragraphe e) ainsi rédigé :

e) Lorsque le véhicule est un taxi, il soit équipé d'un compteur spécial d'un type agréé par les Commissaires-Résidents, visibles de l'extérieur et indiquant à l'intérieur, à tout moment, le prix à payer pour la course effectuée.

ARTICLE 2 - L'article 15-A du Règlement principal est modifié par l'addition d'un paragraphe C ainsi rédigé :

C) et s'il s'agit d'un taxi, qu'il soit équipé d'un compteur spécial conformément à l'article 6, paragraphe e) du présent règlement conjoint.

ARTICLE 3 - La deuxième partie de l'annexe 8 du règlement principal, concernant les tarifs applicables à l'île de Santo, est annulée et remplacée par l'annexe 8 jointe au présent règlement.

ARTICLE 4 - Les articles 1 et 2 du présent règlement conjoint seront applicables dans l'île de VATE pour compter du 1er Janvier 1975. Leur application pourra être étendue à d'autres îles de l'archipel par décisions conjointes des Commissaires-Résidents, lorsque ceux-ci le jugeront opportun.

Amendment to section 4 of J.R. 28 of 1973

1. Section 4 of the Joint Business Licences (No 2) Regulation No 28 of 1973 is hereby amended by the addition of the following new subsection :

"(10) Any person who by reason of adverse trading conditions considers that he should benefit from a reduction of the fees payable in respect of his business licence, may, after making payment of half the fees specified in the schedule hereof, present in writing to the Condominium Treasurer a claim for reduction of his fees made in accordance with the procedure set out in section 5 below.

Such claim shall be accompanied by all necessary evidence to support the claim."

Citation and commencement

2. This Regulation may be cited as the Joint Business Licences (Amendment) Regulation No 28 of 1974 and shall come into force on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-third day of September, 1974

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. LANGLOIS R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 29 of 1974

TO AMEND the Joint Taxis Regulation No 36 of 1966 (as amended).

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

New paragraph (e) added to s. 6 (1) of J.R. 36 of 1966

1. Section 6 of the Joint Taxis Regulation No 36 of 1966 as amended, (hereinafter referred to as the principal Regulation) is hereby amended by deleting the word "and" where it appears at the end of paragraph (c) of subsection (1), by deleting the full stop at the end of paragraph (d) and replacing it with a semi-colon followed by the word "and" and by adding the following new paragraph -

"(e) That where the said vehicle is a taxi it is equipped with a taximeter of a type approved by the Re-

SCHEDULE

FARES ON THE ISLAND OF ESPIRITU SANTO

The fares listed below are expressed in New Hebrides francs and any passenger may tender in respect of his fare the equivalent sum in Australian dollars at the official rate of exchange.

	Kms	Aller simple	Aller retour, avec attente d'un quart d'heure maximum	JOURNEY	Km	FARE: Single Journey	FARE: Return Journey with wait up to quarter hour	
Terebrouma (par la route côtière)	13	250	375					
Terebrouma (direct)	10	185	275					
Surrenda (par la route côtière)	16	300	450			No wait		
Surrenda (direct)	9	175	250					
Aéroport de PEKOA	6	115	165					
NORD EST						FNH	FNH	
Conserverie	2	50	75	1. TOWN Any trip within the inner town area of Luganville comprised between the wharf, the French District Agent's residence the Pump Station (the S.D.A. Pastor's House) and the French Public School).				
Station agriculture	4	75	110					
Cimetière	5	90	125					
I.R.H.O.	12	225	360					
Saraoutou-Plantation LEROUX	16	300	450					
Plantation MY	19	350	500					
Rivière Boundoune	20	375	560					
Matevulu	22	400	625					
Baie des Tortues	27	500	700					
Baie des requins	40	1000	1300				40	80
Kole	43	1075	1400	2. COUNTRY From any point within the inner town area described in 1 above to:				
Hog-Harbour	53	1375	1625					
Port-Ohy	61	1560	1875					
NORD (route de NIMBEL)								
Aérodrome de Luganville	7	135	200	EAST Shell Company British District Agency Station Leroy Plantation Rubbish Dump Palekula Swimming Club S.P.F.C. Trebrouma (via Coast Road) Surrenda (via Coast Road) Terebrouma (direct) Surrenda (direct) Pekoa Airfield				
Plan A. PERRONNET	10	190	275		2	50	75	
Plantation MARTINEZ	13	250	375		3	65	90	
Mission BELIROU	15	275	425		4,3	90	125	
Tambotalo	17	325	500		7	135	200	
Cascade	19	375	560					
Nimbel	22	410	625					
OUEST								
Camp BALLANDE	3	50	75		12	225	340	
Ancien B.P.	4	65	90		14	260	375	
Station RADIO	5	95	135	13	250	375		
Ancienne Délégation française	6	115	175 P	16	300	450		
Plantation HAGEN	7	140	200	10	185	275		
Plantation HOUCARD	9	175	250	9	175	250		
Plantation PEYROLLE	10	190	275	6	115	165		
Plantation A. RATARD	12	250	375					
Plantation P. MORRIS (coin est)	21	375	560	NORTH EAST				
Venue	23	440	650	Meat Cannery	2	50	75	
Neafu	24	460	685	Agricultural Station	4	75	110	
Rivière WUNAU	30	750	1125	Cemetery	5	90	125	
				I.R.H.O.	12	225	360	
				Sarautu-Leroux Plantation	16	300	450	

Port-Vila, le 2 SEPTEMBRE 1974

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 91 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU l'article 2 - 3° du Règlement Conjoint N° 16 de 1973
et l'annexe 1 dudit Règlement.

DECIDENT :

ARTICLE 1. Est désigné en qualité de membre néo-hé-
bridais de la Commission de Contrôle des films cinéma-
tographiques pour la Circonscription des Iles du Centre
I en remplacement de M. Romain BATIK, le Père Gérard
LEYMANG domicilié à Port-Vila.

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe entrera en
vigueur pour compter de la date de sa publication au
Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 2 Septembre 1974

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 92 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1. Mademoiselle Edwige COULON est nom-
mée Secrétaire-dactylographe au Bureau de l'Etat Civil
Autochtone.

ARTICLE 2. Mademoiselle Edwige COULON aura droit,
à ce titre, au minimum de salaire prévu pour ce poste
dans l'échelle C.1, soit francs NH 321.100 par an, ain-
si qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3. Mademoiselle Edwige COULON subira un
stage d'une année, à l'expiration duquel elle pourra être
titularisée, être licenciée ou voir son stage prolongé.

All these charges may be raised by one half of the pres-
cribed fare when the journey is undertaken between
9.00 p.m. (2100 hours) and 6.00 a.m. (0600 hours).

DATED at VILA this twenty fourth day of September, 1974.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R. W. H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION N° 90 of 1974

ACTING in accordance with Articles 2:2, 2:3 and 8:6
of the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Com-
missioners

DO HEREBY DECIDE

1. Mr. Joseph BULESAP is appointed administrative as-
sistant to the French District Agent for the Northern Dis-
trict.

2. By virtue of this appointment Mr. Joseph BULESAP
is authorised to preside at sittings of the Native Court
for the Northern District.

3. This Joint Decision replaces Joint Decision No 18
of 1973 and shall on publication in the Condominium
Gazette be deemed to have taken effect from the first
day of August 1974.

MADE at Vila this second day of September, 1974.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION N° 91 of 1974

THE RESIDENT COMMISSIONERS acting in pursuance
of Sections 2 and 3 of the Joint Censorship of Films Re-
gulation No 16 of 1973

DO HEREBY DECIDE

1. Father Gerard LEYMANG shall be appointed the New
Hebridean member of the Censorship Board for Central
District No 1 in the place of M. Romain BATIK.

2. This Joint Decision shall take effect from the date of
its publication in the Condominium Gazette.

DATED at Vila this second day of September, 1974.

French
Resident Commissioner

British
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

Installations	zone primaire (400 m)	zone secondaire (2000 m)	Origine
VOR/DME	interdits	1°	Sol

ARTICLE 3 - La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à PORT VILA, le 3 Septembre 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 94 de 1974
portant libération conditionnelle

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Le nommé ROBERT Jimmy détenu à la prison de Port-Vila est admis à bénéficier d'une mesure de libération conditionnelle sous réserve que pendant la période restant à couvrir jusqu'au terme de la peine de un an de prison qui lui a été infligé par le Tribunal Mixte le 23 Novembre 1973, à savoir le 19 Septembre 1974 (incarcération du 10 Septembre 1973) il reste paisible et observe une bonne conduite.

Article 2 - En cas de manquement à ces conditions il pourra être réincarcéré.

Article 3 - La présente décision entrera en vigueur à la date de sa notification à l'intéressé.

Fait à Port-Vila, le 4 Septembre 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 95 de 1974
LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES VU, l'article 1 du Règlement Conjoint N° 16 de 1974 portant institution des Commissions d'enquêtes,

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 94 of 1974

Acting in accordance with the provisions of section 1 of Joint Regulation No 6 of 1945 as amended by Joint Regulation No 20 of 1963 the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. Jimmy ROBERT at present held in the Prison at Vila shall be released on licence for the period of unexpired portion of the sentence imposed on him by Joint Court on 23rd November 1973, expiring on the 19th September 1974 on condition that he remains of good conduct and keeps the peace.

2. The said Jimmy ROBERT may be reimprisoned in event of breach of these conditions before the expiry date of his original sentence.

3. This Joint Decision shall, on publication in the Condominium Gazette, be deemed to have been effective from the date of its notification to the said Jimmy ROBERT.

Made at Vila this fourth day of September, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 95 of 1974

Acting in pursuance of section 1 of the Joint Commissions of Inquiry Regulation No 16 of 1974 the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

that a Commission of Inquiry shall be appointed as follows to ascertain the facts relating to or contribute toward the foundering and loss of the motor vessel 'Trudy' near the island of Erromango on or about 27th day of July 1974 :-

i) The Chairman of the Commission shall be

Beadon Rockett

and the other members shall be

Michel Rouesnel

Robin Bibby

ii) The inquiry shall be made at Vila and such places as the Commissioners may determine and the report thereof shall be rendered to the Resident Commissioners

ARTICLE 2 - la présente décision prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 4 Septembre 1974

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
✓ **DECISION CONJOINTE N° 96 de 1974**

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU, l'article 2 paragraphe 2, et l'article 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

VU, le règlement conjoint N° 18 de 1974 portant création du Bureau du Contrôle des Prix et des arrêtés d'application,

DECIDENT :

Article 1 - Monsieur Pierre-Yves de BECO est nommé Contrôleur des Prix, chef du Bureau du Contrôle des Prix du Condominium.

Article 2 - Monsieur Antoine AMBROGGIANI est nommé Inspecteur des Prix, conformément à l'article 3 du règlement conjoint N° 18 de 1974.

Article 3 - La présente décision conjointe sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera. Elle prendra effet à compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 10 Septembre 1974

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides :

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides :

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
✓ **DECISION CONJOINTE N° 97 de 1974**

modifiant la Décision Conjointe N° 46 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU, l'article 2 paragraphe 2 et l'article 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 96 of 1974

ACTING in pursuance of the provisions of section 3 of the Joint Price Control Regulation No 18 of 1974 the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

1. Mr. Pierre-Yves de Beco is appointed Price Controller and head of the Condominium Price Control Bureau.

2. Mr. Antoine Ambroggiani is appointed Price Inspector

3. This Joint Decision shall take effect from the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this tenth day of September, 1974.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 97 of 1974

ACTING in pursuance of the provisions of section 6 of the Joint Price Control Regulation No 18 of 1974 the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. Paragraph 1 of Joint Decision No 46 of 1974 listing the members of the Prices Advisory Committee is hereby amended by deleting the fullstop at the end of the final subparagraph and replacing it by a semicolon and by adding the following new subparagraph -

"A representative of the professional associations of merchants.

2. This Joint Decision shall come into effect on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this tenth day of September, 1974.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

- Révérend Aisake VULA
- Monsieur Henri TAGA
- Monsieur Waya TENENE

Pour la Circonscription des Iles du Centre II :

- Le médecin du Condominium en poste à LAKATORO
- Le médecin du Condominium en poste à LAMAP
- Le médecin du Condominium en poste à NORSUP
- Révérend Père LUQUET
- Pasteur ALICK
- Monsieur RION
- Monsieur TAITUS

Pour la Circonscription des Iles du Nord :

- Le médecin-chef de l'Hôpital Français de Santo
- Monsieur K. HUTTON
- Monsieur P. PARISE
- Révérend Daniel JONATHAN
- Monsieur Aimé MALERE

Article 2 - La présente décision qui sera censée avoir pris effet pour compter du 1 Janvier 1974, sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port Vila, le 12 Septembre 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides
--	--

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES DECISION CONJOINTE N° 99 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU l'article 2.3 (A) et 2 et l'article 8.6 du Protocole franco-britannique de 1914 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1 - M. Dominique BOULEKONE est nommé Adjoint Administratif auprès du Délégué Français de la Circonscription des Iles du Centre II.

ARTICLE 2 - M. Dominique BOULEKONE en cette qualité est autorisé à présider le Tribunal Indigène de la dite Circonscription.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe qui prendra effet pour compter du 16 Août 1974 sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 13 Septembre 1974.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,
---	---

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT DECISION N° 99 of 1974

ACTING in pursuance of Article 2:3 and 8:6 of the Anglo-French Protocol of 1914 the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

1. Mr. Dominique BOULEKONE is hereby appointed an Administrative Assistant to the French District Agent for Central District No. 2.

2. Mr. Dominique BOULEKONE is in that capacity authorised to preside over the Native Court for that district.

3. This Joint Decision shall, on publication in the Condominium Gazette, be deemed to have taken effect from the 16th day of August 1974.

DATED at Vila this thirteenth day of September, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
--	--

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT DECISION N° 101 of 1974

The Resident Commissioners acting in exercise of the powers conferred by section 2 of the Joint Vila Housing Authority Regulation No 23 of 1972, as amended by the Joint Vila Housing Authority (Amendment) Regulation No 50 of 1973

DO HEREBY DECIDE

that Joint Decision No 45 of 1973 be further modified by the appointment of Mrs. Margaret NAUPA as a member of the Vila Housing Authority in place of Mr. George KALKOA for the remainder of his term of appointment.

This Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette,

MADE at Vila this sixteenth day of September, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
--	--

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°105 de 1974**

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 47 A du Règlement Conjoint N° 4 de 1962 modifié par le Règlement Conjoint N° 10 de 1967 ;

DECIDENT :

Article 1 - BONEFACIO MAKIA ayant été condamné le 22 Mai 1974 par le Tribunal du Premier Degré de la Circonscription des Iles du Centre I pour contravention à l'article 13 du Règlement Conjoint N° 4 de 1962, il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur ou une motocyclette pendant une durée de trois mois.

Article 2 - La présente décision entrera en vigueur pour compter de la date de notification à l'intéressé.

Port-Vila, le 25 Septembre 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 106 de 1974**

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU l'article 47 A du Règlement Conjoint N° 4 de 1962 et l'article 18 du Règlement Conjoint N° 36 de 1966.

DECIDENT :

ARTICLE 1 - ELI KURAS ayant été condamné le 22 Mai 1974 par le Tribunal du 1er Degré de la Circonscription des Iles du Centre I pour infraction à l'article 14 du Règlement Conjoint N° 4 de 1962, il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur ou une motocyclette pour une durée de deux ans.

ARTICLE 2 - La présente décision entrera en vigueur pour compter de la date de la notification à l'intéressé.

PORT-VILA, le 25 Septembre 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 105 of 1974**

ACTING in accordance with the provisions of section 47 A of Joint Regulation No 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No 10 of 1967, the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

1. that Bonefacio MAKIA having been convicted on the 22nd day of May 1974 by the Court of First Instance for Central District No 1 of an offence against section 13 of Joint Regulation No 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of three months.

This Joint Decision shall take effect from the date of its notification to the said Bonefacio MAKIA.

DATED at Vila this twenty-fifth day of September, 1974.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 106 of 1974**

ACTING in accordance with the provisions of section 47 A of the Joint Traffic Regulation No 4 of 1962 and section 18 of the Joint Taxis Regulation No 36 of 1966 the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

1. that Eli KURAS having been convicted on the 22nd day of May 1974 by the Court of First Instance for Central District No 1 of an offence against section 14 of 1962 and section 18 of Joint Regulation No 36 of 1966 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of two years.

2. This Joint Decision shall take effect from the date of its notification to the said Eli KURAS.

DATED at Vila this twenty-fifth day of September, 1974

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

✓ INSTRUCTION CONJOINTE N° 6 de 1974

relative à la gestion des secteurs des eaux de Port-Vila et Luganville

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

1 - Afin de faciliter l'étude des systèmes d'approvisionnement en eau de Port-Vila et de Luganville et de préparer leur transfert en tout ou en partie aux futures municipalités de ces villes, le secteur des eaux de chacune d'elles, actuellement placé sous l'autorité de la Subdivision et de la Division correspondantes, sera dorénavant administré directement par la Direction des Travaux Publics à Port-Vila.

2 - Le Chef du Service des Travaux Publics est chargé de l'application de la présente Instruction Conjointe qui entrera en vigueur à sa diligence.

Port-Vila, le 17 Septembre 1974.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

R.W.H. DU BOULAY

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

✓ ARRETE CONJOINT N°14 de 1974

modifiant le texte français de l'Arrêté Conjoint N° 6 de 1972 portant institution de la Commission Consultative du Travail.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU - le paragraphe 2 de l'article 2 et l'article 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

VU - l'Arrêté Conjoint N° 6 de 1972,

ARRETEMENT :

Article 1 - L'article 2, paragraphe 1°) du texte français de l'Arrêté Conjoint N° 6 de 1972 est modifié comme suit :

- au lieu de : "..... avant de prendre toute réglementation concernant le travail".

- lire : "..... avant de prendre tout règlement conjoint concernant le travail".

Article 2 - Le présent arrêté entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT STANDING ORDER N° 6 of 1974

To alter the management structure of the Water Supplies Service in Vila and Luganville

1. In order to facilitate the study of the water supply systems of Vila and Luganville and to prepare for their transfer wholly or partly to the future municipal councils of these towns, the water supply section of each town at present placed under the authority of the corresponding Division and Subdivision shall henceforth be administered directly by the Head of the Public Works Department, Vila.

2. The Superintendent of Public Works shall be responsible for the application of the present Joint Standing Order which shall take effect at his discretion.

MADE at Vila this seventeenth day of September, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES N°14 of 1974

TO AMEND the French text of Joint Rules No 6 of 1972

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of section 109 of the Joint Labour Regulation No 11 of 1969.

1. The French text of Joint Rules No 6 of 1972 is hereby amended by deleting the words "..... avant de prendre toute réglementation concernant le travail" where they appear in the first paragraph of section 2 and replacing them by the following words -

"..... avant de prendre tout règlement conjoint concernant le travail."

2. These Joint Rules may be cited as the Joint (Labour Advisory Committee) (Amendment) Rules No 14 of 1974 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this thirteenth day of September 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

3 - Que ce remblai ne gêne en rien le trafic sur le Lagon d'Erakor, car il est resté à la limite du plateau corallien émergeant à basse mer ;

4 - Que le résultat de ce remblai constitue une amélioration manifeste de l'environnement à la fois pour l'esthétique et l'assainissement du bord de mer.

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Plan de masse (27 juin 1974)

Plan de situation (27 juin 1974)

Demande d'autorisation à la Commission d'Urbanisme (5 Septembre 1968)

Autorisation de remblai de la Commission d'Urbanisme (27 septembre 1968)

Réponse du Requérent à la Commission d'Urbanisme et plan joint (19 juin 1972)

Port-Vila, le 4 septembre 1974

Le Greffier p.l.

P. de GAILLANDE

TRIBUNAL MIXTE

DES NOUVELLES-HEBRIDES

AVIS A FIN DE PUBLICATION

FORMULE N° 8

(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné P. de GAILLANDE, greffier p.l., déclare que l'an mil neuf cent soixante quatorze et le vingt huit juin, à 11 heure 00 minute du matin, il a été déposé au greffe du Tribunal, par Mme GUBBAY Doris, Marjorie, sujet Britannique, propriétaire agissant en son nom une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 250 Vaté de la propriété dite "TUKA - TANO - TU - B", sise au Lagon d'Erakor, Port-Vila Ile Vaté au nom de Mme GUBBAY Doris, Marjorie.

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 74 mètres carrés environ SOIXANTE QUATRE METRES CARRES ENVIRON, est ainsi limitée :

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Site plan

Situation plan

- Application for reclamation to the Town Planning Commission (5th September 1968)

- Reclamation permit by the Town Planning Commission (27th September 1968)

- Letter from applicant in reply to the Town Planning Commission with plan attached (19th June 1974)

Vila, the fourth day of September 1974

P. de GAILLANDE
Acting Registrar of Titles

**JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES**

**NOTICE FOR PUBLICATION
FORM No 8**

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the twenty-eighth day of June 1974 at eleven o'clock A.M. there has been lodged at the Registry of the Court by Mrs GUBBAY, Doris, Marjorie, British subject, landowner acting on her own behalf an application for registration entered under the number 250 Efate of the property called "TUKA - TANO - TU - B" situated at Efate Island Port Vila Erakor Lagoon in the name of Mrs GUBBAY Doris, Marjorie.

According to the application, this property, which occupies an area of 74 Square metres SEVENTY FOUR SQUARE METRES is bounded as follows : - From point C, coordinates 8,140.20 m North and 19,697.60 m East, the high water mark at the time of registration, to point D, coordinates 8,161.30 m North and 19,704.80 m East, in a general Northerly direction Thence, the high water mark at the time of the present application for registration in a general Easterly then Southerly direction to point C, starting point of the present description.

Port-Vila, le 4 Septembre 1974

Le Greffier

P. de GAILLANDE

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

AVIS A FIN DE PUBLICATION
FORMULE N° 8

(Art. 30 Proc. Imm.)

Je soussigné P. de GAILLANDE, greffier déclare que l'an mil neuf cent soixante quatorze et le vingt huit juin à 11 heure 00 minute du matin, il a été déposé au greffe du Tribunal, par Mrs. GUBBAY Doris, Marjorie, sujet Britannique propriétaire agissant en son nom une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 251 Vaté de la propriété dite "TUKA TANO TU C", sise à Port-Vila, Ile Vaté Lagon Erakor, au nom de Mrs GUBBAY Doris Marjorie.

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 350 mètres carrés TROIS CENT CINQUANTE METRES CARRES, est ainsi limitée : Du point E de coordonnées 8.168,80 m N et 19.706,00 m E, la ligne des plus hautes eaux au moment de l'immatriculation, dans une direction générale NORD-OUEST jusqu'au point F de coordonnées 8.194,50 m N et 19.693,80 m E. De là, une ligne sinueuse de direction générale EST puis SUD-EST puis SUD-OUEST passant par le point G de coordonnées 8.194,60 m N et 19.709,40 m E et se terminant au point E, début de la présente description.

Ses tenants et aboutissants sont : A l'OUEST, l'immatriculation 1065 appartenant à Madame GUBBAY Doris Marjorie. Au NORD, à l'EST et au SUD, le lagon d'Erakor.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes :

- 1° - En partie, une maison ;
- 2° - Une rampe de halage pour petites embarquations ;
- 3° - Un quai en maçonnerie et pierres ;
- 4° - Un pont en maçonnerie ;
- 5° - Dignes en pierres et maçonnerie.

et les plantations suivantes : Plantes d'agrément.

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous Mrs GUBBAY base sa demande sur les faits suivants :

- 1° - Qu'elle est l'auteur des travaux de remblaiement et d'aménagement qui constituent ladite propriété ;
- 2° - Qu'elle possède une autorisation de remblai n° 758 du 27 Septembre 1968
- 3° - Que ce remblai ne gêne en rien le trafic sur le lagon d'Erakor, car il est resté à la limite du plateau corallien émergeant à basse mer.

**JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES**

NOTICE FOR PUBLICATION

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the twenty-eighth day of June 1974 at eleven o'clock A.M. there has been lodged at the Registry of the Court by Mrs GUBBAY Doris Marjorie, British subject, landowner acting on her own behalf an application for registration entered under the number 251 Estate of the property called "TUKA TANO

"TUKA TANO TU C" situated at Erakor Lagoon Vila (Estate Island) in the name of Mrs. GUBBAY Doris Marjorie

According to the application, this property, which occupies an area of 350 Square metres THREE HUNDRED AND FIFTY SQUARE METRES is bounded as follows: - From point E, coordinates 8,168.80 m North and 19,706.00 m East, the high water mark at the time of registration in a general North-Westerly direction to point E, coordinates 8,194.50 m North and 19,693.80 m East Thence, a sinuous line in a general Easterly then South-Easterly then South-Westerly direction passing by point G, coordinates 8,194.60 m N and 19,709.40 m East and terminating at point E, starting point of the present description.

The adjoining properties are ON THE WEST, registered property 1065 belonging to Mrs Doris Marjorie GUBBAY; ON THE NORTH, EAST and SOUTH, Erakor Lagoon, on the property there are the following constructions.

1. On part of the land, a house
2. A ship way for small boats
3. A wharf in cement and stone
4. A cement bridge
5. Supporting walls in cement and stones

and the following plantations Decorative plants

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

The applicant also bases her application on the facts:

1. That she carried out the reclamation and landscaping works which constitute the said property.
2. That she is in possession of reclamation permit No. 758 dated the 27th September 1968.
3. That this reclamation in no way obstructs movements on Erakor Lagoon, stopping as it does at the edge of the coral platform which is exposed at low tide ;
4. That the result of this reclamation constitutes an obvious improvement to the environment both aesthetically and in terms of cleaning up the sea shore.

Port-Vila, le dix sept septembre mil neuf cent soixante quatorze

Le Juge Britannique :	Le Juge Français
Frederick G. COOKE	L. CAZENDRES

AVIS

Conformément aux dispositions de l'article 15 de l'arrêté conjoint n° 3 de 1930, le Conservateur de la Propriété Foncière aux Nouvelles Hébrides informe le public que, à la suite d'une déclaration de perte faite le 21 Août 1974 par BURNS PHILP & Co LIMITED, le duplicata du Titre n° 187 est annulé ce jour et n'a plus aucune valeur.

Port-Vila, le 6 Septembre 1974

P. PRE

NOTICE

Pursuant to the provisions of article 15 of Joint Rule no 3 of 1930, the Registrar of Land Titles in the New Hebrides gives notice that, after a declaration of loss made on 21st August 1974 by BURNS PHILP & Co LIMITED, certificate of title no 187 is cancelled today and is no longer valid.

Port-Vila, 6th September 1974

P. PRE

BUREAU DE LA LEGISLATION
DU CONDOMINIUM
PORT-VILA
Niles-Hébrides

ERRATUM

Journal Officiel N° 342 du mois de Septembre 1974

Texte Français

ARRETE DU TRIBUNAL MIXTE du 17 SEPTEMBRE 1974 - Article 2 -
Page 22 :

Lire : Les bureaux du Greffe resteront ouverts durant cette
période, pendant les heures réglementaires.

au lieu de : les heures supplémentaires.